

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1952)  
**Heft:** 1189  
  
**Rubrik:** Cronaca nostrana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CRONACA NOSTRANA.

All'emigrato d'Inghilterra che torna in Patria, anche soltanto temporaneamente a scopo di diporto, trova di grande convenienza il fatto che può fare acquisti in quasi ogni ora del giorno siccome i negozi rimangono aperti molto più a lungo che non nel suo paese di residenza. La questione della *chiusura domenicale dei negozi* forma ora l'oggetto di uno speciale capitolo nel nuovo progetto di legge sul lavoro allestito dal Consiglio di Stato. Secondo l'art. 55 del progetto, infatti, i negozi di qualunque genere, le botteghe di parrucchiere e di pettinatrice e le farmacie, salvo quelle di turno, devono rimanere chiuse nelle domeniche e altri giorni festivi: è però ammessa l'apertura dei negozi di tabacchi lavorati e delle edicole di giornali fino alle ore 20.30, dei negozi di fiori e delle pasticcerie fino alle ore 18. Sempre secondo il progetto, il Consiglio di Stato può emanare disposizioni sull'apertura di altri generi di negozi nelle zone turistiche alla domenica e altri giorni festivi. Nei negozi aperti la domenica possono essere messi in vendita soltanto articoli dei rami per i quali l'apertura è autorizzata. E' pure vietato distribuire merci a domicilio nei comuni in cui i negozi rimangono chiusi.

— La stagione delle ferie volge alla fine, e per gli scolari si tratta di affrontare un nuovo anno scolastico. A Bellinzona verrà inaugurata la nuova *Scuola d'Arti e Mestieri*. Da istituzione sorta oltre 40 anni fa per iniziativa dell'Unione operaia educativa con carattere di semplice scuola serale di complemento, l'Arti e Mestieri è divenuta un fattore indispensabile dell'apparato educativo ticinese, e ciò in seguito all'inizio dei corsi d'avviamento professionale per i giovani dai 14 ai 15 anni i quali, pur avendo assolto l'obbligo scolastico, non possono in virtù di una legge federale essere assunti quali apprendisti nell'industria, nell'artigianato e nel commercio, prima d'aver raggiunto il 15mo anno. Comune, Cantone e Confederazione hanno contribuito alla spesa per questo edificio modello il quale è dotato inoltre di modernissimi laboratori per i reparti fabbri, elettricisti, meccanici d'automobili, e tipografi.

## COSE DA RACCONTARE.

DANGIO D'AQUILA — All'Assemblea sociale della "Pro Blenio", tenutasi domenica, 17 agosto scorso, all'Albergo Adula, l'ing. Riccardo Gianella ha dato particolari interessanti di un piano di sfrutta-

mento delle risorse idriche dell'Alta Blenio. Sono previsti 2 bacini d'accumulazione: val Luzzone e Campra. Le acque accumulate confluiranno agli impianti di Olivone e attraverso le montagne della sponda sinistra verranno convogliate a Biasca. La produzione annua sarà di 814 milioni di KwK.

CAPOLAGO — Nonostante l'inclemenza del tempo, nell'ampio salone dell'Hotel Suisse al Generoso Vetta, ebbe luogo domenica, 24 agosto l'assemblea annuale dei Segretari comunali ticinesi, presenti una novantina di soci.

LUGANO — Si apprende che prossimamente verrà rogato l'atto di compera del terreno su cui sorgerà il nuovo palazzo della R.S.I. Il terreno trovasi nella zona che va dalla via Besso (Cinque Vie) verso Breganzona. Pare che anche i lavori di costruzione saranno presto iniziati.

S. BERNARDINO — La stagione di villeggiatura va lentamente spegnendosi. Tuttavia si nota ancora un buon numero, insolito per fine agosto, di forestieri negli alberghi. Giorni fa era ospite della nostra stazione la Principessa Pacelli, sorella del Pontefice, nonchè Mons. Barbieri, segretario particolare di Pio XII.

MONTAGNOLA — La sig.ra Esterina Somazzi ved. fu Clemente nata Bottani ha compiuto il 24 agosto i cento anni. La popolazione e le autorità del Comune le hanno tributato cordiali festeggiamenti. Il sindaco le ha presentato i doni del Comune di Montagnola, del



## SWISS KNIGHT CHEESE

Distributed by NESTLÉ'S

Obtainable from all good class grocers in 6 oz., 4 oz. and 2 oz. boxes.

## INSURANCE SERVICE

to the members of the SWISS COLONY

We can arrange any Insurance you may require in your business or home.

Please phone or write for particulars to:—

**ANGLO-SWISS INSURANCE  
AND REINSURANCE AGENCY LTD.,  
29 & 30, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1**

Tel.: CHAncery 8 5 5 4 (5 Lines)

Consiglio di Stato e della Fondazione svizzera per la vecchiaia.

**AIROLO** — Un nubifragio di eccezionale violenza si abbatté venerdì, 15 agosto sulla regione d'Airolo provocando la straripamento del torrente che scende da Nante, il quale dopo aver asportato un ponte di una strada agricola, ha allagato gli orti coprendoli per un largo tratto di ghiaia e terriccio.

**BELLINZONA** — Il direttore dott Silvio Sganzi continuò nello scorso anno la redazione degli articoli da introdurre nel fascicolo primo e nella parte introduttiva del vocabolario dei dialetti.

**ACQUAROSSA** — Fra gli ospiti di riguardo in villeggiatura si trova il dott. Mario Fumasoli, Ministro di Svizzera a Buenos Aires, che con la sua signora soggiorna nella villa paterna in territorio di Corzonesco-piano.

**BASILEA** — Il 29 agosto scorso ha compiuto i 70 anni lo scrittore Walter Keller, conosciuto specialmente per le sue ricerche nel mondo delle fiabe e delle leggende e per i suoi studi sulla vecchia letteratura italiana. A lui dobbiamo le seguenti opere: Fiabe popolari ticinesi, Racconti ticinesi, Tessiner Maerchen (premio Schiller) Tessiner Sagen, Am Kaminfeuer der Tessiner, Tessiner Geschichten e Tessiner Volk.

**SPORT** — Sabato e domenica 23/24 agosto scorso si sono svolti al Bagno Pubblico di Bellinzona i Campionati svizzeri assoluti di nuoto.

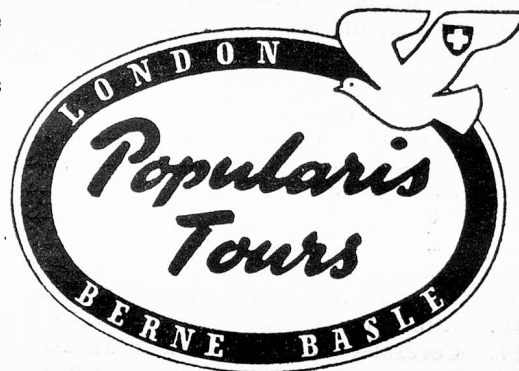
*Poncione di Vespero.*

## SWISS SCIENTIST HONOURED.

At a special congregation at the opening of the fourth congress of the International Association for Bridge and Structural Engineering, the University of Cambridge conferred the honorary degree of Doctor of Law upon Professor Fritz Stüssi of the Federal Institute of Technology (ETH) Zurich.

Presenting Professor Fritz Stüssi, the Orator said: "Here is one who has attained high place by a combination of native genius and successful industry. Let us at the same time demonstrate both our goodwill towards his country by conferring on him the title of Doctor in this University."

We can make  
all your  
Travel  
Arrangements



Agents for BRITISH, FRENCH & SWISS RAILWAYS & ALL AIR LINES  
6, Royal Arcade, Old Bond St. W.I. Tel: REGent 1352/3

## 50% more profitable space by putting your Storage on Wheels

— YES, that's what  
ROLSTORE MOBILE UNIT STORAGE  
can give you by reducing wasted  
gangway space to the barest minimum  
while giving instant access to every  
bin or rack.

Write now for leaflet SW, giving full  
details of this AMAZING NEW  
ADVANCE IN STORAGE TECHNIQUE  
(Patented in all principal countries)

**ACROW**  
(ENGINEERS) LTD

SOUTH WHARF, PADDINGTON, LONDON, W.2 : AMBassador 3456 (20 lines)

A Product of the Rolstore Division of Acrow (Engineers) Ltd.

